

July 7, 1962

Investigation of the Automobile of the Soviet Consulate

Citation:

"Investigation of the Automobile of the Soviet Consulate", July 7, 1962, Wilson Center Digital Archive, PRC FMA 118-01082-04, 57-59. Translated by Charles Kraus.
<https://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/118205>

Summary:

Consulate personnel are barred from leaving downtown Yining, leading to a violation of local government rules and an investigation of a Soviet official.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Chinese

Contents:

Original Scan
Translation - English

62.07.07

118-01082-01

P.57-58

伊犁地方当局鉴于伊犁地区当前情况，从保证领馆人员安全出发，曾规定领馆人员不要外出旅行和离开伊宁市区，伊犁外事分处曹洪章同志于5月28日曾将这一规定通知了苏联驻伊宁领事馆领事塔恰尔金同志。

5月29日下午3时领馆秘书切莫霍年柯同志用电话与伊犁外事分处毋天锡同志联系，“请求允许其与司机在5月30日离开市区”，毋天锡同志答复“你所提的问题待我报告领导决定后再答复你。”但切莫霍年柯并未得到伊犁外事分处的允许，竟在5月30日上午，乘车驶离市区回苏联。

5月29日伊宁市发生反革命暴乱，伊宁市卫戍司令部即于当天晚上发出通告宣布戒严，并规定在戒严期间对所有驶入伊宁市的车辆实行检查。

切莫霍年柯同志于5月30日下午5时半从苏联返回，当他乘车驶抵绥定县城时已近戒严时间，我交通检查人员因事先并未得到有关领馆人员外出的通知，便按职责规定要求领馆汽车到我检查站进行一下登记，但切莫霍年柯同志竟蛮横地加以拒绝并说了很多藐视我地方当局的话。我方检查人员对切的这种蛮横无理的态度作了最大的忍耐，一方面指出切的这种蛮横、放肆的态度是不对的，同时仍要其在路过我们的检查站时去补办一下手续，切也在表面上同意了我方意见，但在到达我检查站跟前时，却又背约拒绝前往，且乘我方人员与其谈话之机示意司机突然开跑，企图逃避检查夺路而走，切的这种行为当即被我方检查人员严厉制止，并出示了我检查机关的执照，而切居然无视我地方当局权力，两次将我方人员的执照和红旗旗杆摔在地下，还诬称我方检查人员是“强盗”，在此种情况下，我检查人员按职务规定

据公安
部报告
戒严令
全文，
伊犁自
州卫戍
司令部
布告。

118-01082-01

在站外公路上对切的車輛进行了检查，检查后即予放行。

以上是这次检查的經過情况，此外还应该指明的是：

一、領館秘書离开市区去苏联并未得到伊犁外事分处的允許，这严重的违犯我当地政府规定的行为。

二、伊宁市处于戒严期間，我有关部門对进入伊宁市所有車輛进行检查这是地方当局的一种非常时期的措施。检查人員并未得到关于領館車輛外出的通知，他們当然要对駛入伊宁市的車輛包括切乘的車子在內，进行检查。但領館秘書切莫霍年柯不但拒絕接受检查，并且誣称中国检查人員为“強盜”，切这种蛮横无理无视中国地方当局规定的行为，不能不使我们感到极大的气愤。

三、整个車輛检查工作是在我方检查人員非常有礼貌的情况下进行的，你們在6月19日口头通知中所提出的“来者冲进領館的汽車，抓住切莫霍年柯和馬尔季雅諾夫同志的手，用‘TT’牌手枪对准他們‘、’把汽車上的物品扔到路上”等指責毫无根据。因此，我們不能接受。

四、5月31日伊犁外事分处曹洪章同志在接見塔哈尔金領事时，曾当面向其指出領館秘書不遵守当地政府规定是不对的，并說明我交通人員对并未得到我有关部門允許即行外出的領館車輛进行检查是完全必要的，塔哈尔金領事对此亦当场表示接受；現在你們竟又节外生枝地提出什么外事分处进行“辯护”問題来，使人难以理解。

五、你在6月19日談話中曾提出：当他們进入綏定城时（在上述事件发生之前）二位身着民警制服人員在查詢了切与馬的証件之后，通知說已得到伊犁外事分处关于領事館工作人員又出差的通知，并說領事館工作人員可以前往伊宁的說法，是不真实的。因为在整个車輛

118-01082-04

检查过程中，伊犁外事分处从未与检查人员通过任何电话。1

抄：总理办公室 外办(5) 总参(9) 警司 陈 姬 黄 韩

办公(3) 苏联(2) 领事 存一 共27分

中机原已抄：公安(2)

批7日3:15

抄7日8:55

收213

19

The local authorities in Yili [Ili], considering the current conditions in Yili and to guarantee the safety of consular personnel, stipulated that consulate personnel are not to travel or leave downtown Yining [Gulja]. Comrade Cao Hongzhang of Yili Office of the [Xinjiang] Foreign Affairs Department notified Comrade Ta-qia-er-jin [sic], Consul of the Consulate of the Soviet Union in Yining, of this on 28 May.

At 3:00 p.m. on 20 May, the Consulate Secretary, Comrade Qie-mo-huo-nian-ke [sic], called upon Comrade Mu Tianxi of the Yili Office of the Foreign Affairs Department, "asking that he and his driver be allowed to leave downtown Yili on 30 May." Mu Tianxi replied, "I expect to reply to you after I report this to the leaders and receive their approval." However, the secretary, without the permission of the Yili Office of the Foreign Affairs Department, left downtown Yili and returned to the Soviet Union on the morning of 30 May.

On 29 May, an anti-revolutionary riot took place in Yining. The Yining Garrison Headquarters declared a curfew that evening and further stipulated that during the curfew all cars would be searched upon entering Yining.

Comrade Qie-mo-huo-nian-ke left for the Soviet Union at half past five on the afternoon of 30 May. He reached Shuiding County by car toward the start of curfew. As our inspectors did not receive advance notice that consulate personnel were going out, [they] requested, according to stipulations, that the consulate car be taken to a checkpoint and registered. However, Comrade Qie-mo-huo-nian-ke rudely refused and said many contemptuous words against our local authorities. Our inspectors tolerated a rude attitude to the maximum extent by pointing out that such a presumptuous and rude attitude was wrong on the one hand and, on the other hand, requested that he clear the formalities at our inspection station. He agreed to our proposal on the surface but refused to enter the inspection station upon arrival. Additionally, he, aiming to avoid the inspection, signaled for the driver to escape when our personnel were talking to him. Qie-mo-huo-nian-ke's behavior was strictly curbed by our inspectors, who also displayed the inspection license. However, the secretary paid no attention to the rights of our local authority and threw the license and the red and green flag to the ground twice. He also made the false accusation that our inspectors were "robbers," and, under these circumstances, falsely accused our inspectors fouled our inspectors as robbers. Under such circumstances, our inspectors checked the car on the highway outside of the inspection station according to rules and released the car immediately following the inspection.

It is also noteworthy that:

1. The secretary, by leaving for the Soviet Union without the permission of the Yili Office of the Foreign Department, severely violated the rules of our local government.
2. Yining was under curfew at that time and the local authorities had to check all cars in Yining as a special measure at a time of an emergency. Our inspectors did not receive advance notice that the consulate car was going out and, for that reason, they had to check all cars entering Yining, including the secretary's car. However, the secretary not only refused the inspections, but also made false accusations that our inspectors were robbers. We could not help but feel angered by this outrageous disregard of the stipulations of Chinese local authorities.
3. The car inspection process was conducted by our inspectors in a very polite manner. The accusations in your verbal notice on 19 June that "the inspectors rushed into the car of the consulate, snatched Comrades Qie-mo-huo-nian-ke and Ma-er-li-ya-nuo-fu [sic] by the hands, and aimed a TT pistol at them" and "threw the articles in the car onto the roadside" are totally groundless. Therefore, we cannot accept your criticism.

4. During his meeting with Consul Ta-qia-er-jin on 31 May, Comrade Cao Hongzhang pointed out that the secretary had violated the rules of the local government and reiterated that it had been necessary to check any consulate car that went out without the permission of the relevant authorities. Consul Ta-qia-er-jin accepted our argument at that time. It is very difficult to understand why you are now making a new problem out of the Office of the Foreign Affairs Department's "defense" of it itself.

5. You mentioned during a discussion on 19 June that, when they entered Shuiding (before the event took place), two uniformed guards, after inspecting Qie-mo-huo-nian-ke and Ma-er-li-ya-nuo-fu's paperwork, notified them that they had already received a circular from the Yili Office of the Foreign Affairs Department on consulate staff travel and that the consulate workers were allowed to go to Yining. But this is not true because, during the entire vehicle inspection process, the Yili Office of the Foreign Affairs Department had no phone calls with the inspectors.